

# Act

## Chapter 3

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν  
Peter moreover and John were going up into the temple at the hour  
[G4074](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5610](#)  
τῆς προσευχῆς, τὴν ἐνάτην.  
- of prayer the ninth  
[G3588](#) [G4335](#) [G3588](#) [G1766](#)

| Now Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.

2 καὶ τις ἀνὴρ, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων,  
and a certain man lame from womb of mother of him being  
[G2532](#) [G5100](#) [G0435](#) [G5560](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5225](#)  
ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ,  
was being carried whom they placed every day at the gate of the temple  
[G0941](#) [G3739](#) [G5087](#) [G2596](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G2411](#)  
τὴν λεγομένην Ὄραίαν, τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων  
- called Beautiful - to ask alms from those who were going  
[G3588](#) [G3004](#) [G5611](#) [G3588](#) [G0154](#) [G1654](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1531](#)  
εἰς τὸ ἱερόν;  
into the temple  
[G1519](#) [G3588](#) [G2411](#)

| And a certain man that was lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;

3 ὃς ἴδων Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν,  
who having seen Peter and John being about to enter into the temple  
[G3739](#) [G3708](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3195](#) [G1524](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#)  
ἡρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.  
asked alms to receive  
[G2065](#) [G1654](#) [G2983](#)

| who seeing Peter and John about to go into the temple, asked to receive an alms.

4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν, σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν,  
having looked intently moreover Peter upon him with John said  
[G0816](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#)  
Βλέψον εἰς ἡμᾶς.  
Look unto us  
[G0991](#) [G1519](#) [G1473](#)

| And Peter, fastening his eyes upon him, with John, said, Look on us.

5 ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν.  
- moreover he gave heed to them expecting something from them to receive  
[G3588](#) [G1161](#) [G1907](#) [G0846](#) [G4328](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2983](#)

| And he gave heed unto them, expecting to receive something from them.

6 εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὁ  
said moreover Peter Silver and gold none there is to me what  
[G3004](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0694](#) [G2532](#) [G5553](#) [G3756](#) [G5225](#) [G1473](#) [G3739](#)  
δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι: ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ  
moreover I have this to you I give In the name of Jesus Christ of  
[G1161](#) [G2192](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#)  
Ναζωραίου, [ἔγειρε καὶ] περιπάτει!  
Nazareth rise up and walk  
[G3480](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

But Peter said, Silver and gold have I none; but what I have, that give I thee. In the name of Jesus Christ of Nazareth, walk.

7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῇς δεξιᾶς χειρὸς, ἤγειρεν αὐτὸν; παραχρῆμα  
And having taken him by the right hand he raised up him immediately  
[G2532](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G5495](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3916](#)  
δὲ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ, καὶ τὰ σφυδρά.  
moreover were strengthened the feet of him and the ankles  
[G1161](#) [G4732](#) [G3588](#) [G0939](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4974](#)

And he took him by the right hand, and raised him up: and immediately his feet and his ankle-bones received strength.

8 καὶ ἐξαλλόμενος, ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς  
And leaping up he stood and walked and entered with them into  
[G2532](#) [G1814](#) [G2476](#) [G2532](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1525](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1519](#)  
τὸ ιερὸν, περιπατῶν, καὶ ἀλλόμενος, καὶ αἰνῶν τὸν Θεόν.  
the temple walking and leaping and praising - God  
[G3588](#) [G2411](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0242](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)

And leaping up, he stood, and began to walk; and he entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

9 καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν Θεόν.  
And saw all the people him walking and praising - God  
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)

And all the people saw him walking and praising God:

10 ἐπεγίνωσκον δὲ αὐτὸν, ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν  
they recognized moreover him that he was the [one] for the  
[G1921](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#)  
ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὁραίᾳ Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ; καὶ ἐπλήσθησαν  
alms sitting at the Beautiful Gate of the temple and they were filled  
[G1654](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5611](#) [G4439](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4130](#)  
θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.  
with wonder and amazement at that having happened to him  
[G2285](#) [G2532](#) [G1611](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4819](#) [G0846](#)

and they took knowledge of him, that it was he that sat for alms at the Beautiful Gate of the temple; and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

11 Κρατοῦντος δὲ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην, συνέδραμεν πᾶς  
is clinging to moreover he - Peter and - John ran together all  
[G2902](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G4936](#) [G3956](#)

οἱ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος,  
the people to them in the porch - called Solomon's  
[G3588](#) [G2992](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4745](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4672](#)

ἐκθαμβωί.  
greatly amazed  
[G1569](#)

| And as he held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

12 Ἰδὼν δὲ, οἱ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἐνδρες,  
having seen [it] moreover - Peter answered to the people Men  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0611](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0435](#)

Ἰσραηλῖται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ; ἢ ήμιν τί ἀτενίζετε, ὡς  
Israelites why wonder you at this or on us why you look intently as if  
[G2475](#) [G5101](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1473](#) [G5101](#) [G0816](#) [G5613](#)

ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὔσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν?  
by [our] own power or godliness [we] have made - to walk him  
[G2398](#) [G1411](#) [G2228](#) [G2150](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4043](#) [G0846](#)

| And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this man? or why fasten ye your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him to walk?

13 οἱ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ [οἱ Θεὸς] Ἰσαὰκ, καὶ [οἱ Θεὸς] Ἰακώβ, οἱ  
The God of Abraham and the God of Isaac and the God Jacob the  
[G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2384](#) [G3588](#)

Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν Παῖδα αὐτοῦ, Ἰησοῦν, ὃν  
God the fathers of us has glorified the servant of him Jesus whom you  
[G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

μὲν παρεδώκατε, καὶ ἡρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος  
actually betrayed and disowned in [the] presence of Pilate having adjudged  
[G3303](#) [G3860](#) [G2532](#) [G0720](#) [G2596](#) [G4383](#) [G4091](#) [G2919](#)

ἐκείνου ἀπολύειν.  
he to release [him]  
[G1565](#) [G0630](#)

| The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Servant Jesus; whom ye delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.

14 ὑμεῖς δὲ τὸν Ἅγιον καὶ Δίκαιον ἡρνήσασθε, καὶ ἡτήσασθε  
you moreover the Holy and Righteous One denied and requested  
[G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1342](#) [G0720](#) [G2532](#) [G0154](#)

ἄνδρα, φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν;  
a man a murderer to be granted to you  
[G0435](#) [G5406](#) [G5483](#) [G4771](#)

| But ye denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted unto you,

15 τὸν δὲ Ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε, ὃν ὁ Θεὸς ἡγειρεν  
- moreover [the] Author - of life you killed whom - God has raised up  
[G3588](#) [G1161](#) [G0747](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0615](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#)  
ἐκ νεκρῶν. οὐ ήμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.  
out from [the] dead whereof we witnesses are  
[G1537](#) [G3498](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3150](#)

and killed the Prince of life; whom God raised from the dead; whereof we are witnesses.

16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὄνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ  
and by - faith in the name of him this [man] whom you see and  
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2334](#) [G2532](#)  
οἴδατε οἴδατε οἴδατε οἴδατε οἴδατε οἴδατε οἴδατε οἴδατε οἴδατε  
know has strengthened the name of him and ή πίστις ή δι'  
[G1492](#) [G4732](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1223](#)  
αὐτοῦ, οἴδατε αὐτῷ τὴν ὄλοκληρίαν ταύτην, οἴδατε αὐτοῦ πάντων ὑμῶν.  
him has given to him the complete soundness this before all of you  
[G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3647](#) [G3778](#) [G0561](#) [G3956](#) [G4771](#)

And by faith in his name hath his name made this man strong, whom ye behold and know: yea, the faith which is through him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἀγνοιαν ἐπράξατε, ὡσπερ καὶ οἱ  
And now brothers I know that in ignorance you acted as also the  
[G2532](#) [G3568](#) [G0080](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2596](#) [G0052](#) [G4238](#) [G5618](#) [G2532](#) [G3588](#)  
ἄρχοντες ὑμῶν;  
rulers of you  
[G0758](#) [G4771](#)

And now, brethren, I know that in ignorance ye did it, as did also your rulers.

18 ὁ δὲ Θεὸς ἀ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν  
- moreover God what [he] foretold by [the] mouth of all the  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4293](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3956](#) [G3588](#)  
προφητῶν, παθεῖν τὸν Χριστὸν αὐτοῦ, ἐπλήρωσεν οὕτως.  
prophets [that] should suffer the Christ of him He has fulfilled thus  
[G4396](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3779](#)

But the things which God foreshowed by the mouth of all the prophets, that his Christ should suffer, he thus fulfilled.

19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, πρὸς τὸ ἔξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς  
Repent therefore and turn again for the blotting out of your -  
[G3340](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1813](#) [G4771](#) [G3588](#)  
άμαρτίας, sins  
[G0266](#)

Repent ye therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come seasons of refreshing from the presence of the Lord;

20 ὅπως ἀν̄ ελθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ Κυρίου,  
so that anyhow might come times of refreshing from [the] presence of the Lord  
[G3704](#) [G0302](#) [G2064](#) [G2540](#) [G0403](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2962](#)

καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον ὑμῖν, Χριστὸν Ἰησοῦν.  
and [that] he might send the [one] having been appointed to you Christ Jesus  
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4400](#) [G4771](#) [G5547](#) [G2424](#)

| and that he may send the Christ who hath been appointed for you, even Jesus:

21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι, ἕως χρόνων ἀποκαταστάσεως  
whom it behoves heaven indeed to receive until [the] times of restoration  
[G3739](#) [G1163](#) [G3772](#) [G3303](#) [G1209](#) [G0891](#) [G5550](#) [G0605](#)

πάντων, ὃν ἔλαλησεν ὁ Θεός διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ'  
of all things of which spoke - God by [the] mouth of holy from  
[G3956](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#)

αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν.  
[the] age his prophets  
[G0165](#) [G0846](#) [G4396](#)

| whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spake by the mouth of his holy prophets that have been from of old.

22 Μωϋσῆς μὲν εἶπεν, ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ Θεός  
Moses indeed said - A prophet to you will raise up [the] Lord - [the] God  
[G3475](#) [G3303](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4396](#) [G4771](#) [G0450](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#)

[ύμῶν] ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ: αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ  
of you out from the brothers of you like me you will listen to in  
[G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1473](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2596](#)

πάντα, ὅσα ἀν̄ λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.  
all things as many as anyhow he might say to you  
[G3956](#) [G3745](#) [G0302](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#)

| Moses indeed said, A prophet shall the Lord God raise up unto you from among your brethren, like unto me; to him shall ye hearken in all things whatsoever he shall speak unto you.

23 ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἡτοι, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου  
it will be [that] moreover every soul who if not might heed the prophet  
[G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G3748](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4396](#)

ἐκείνου, ἔξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.  
that will be destroyed out from the people  
[G1565](#) [G1842](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#)

| And it shall be, that every soul that shall not hearken to that prophet, shall be utterly destroyed from among the people.

24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ, καὶ τῶν καθεξῆς,  
And all moreover the prophets from Samuel and those subsequently  
[G2532](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0575](#) [G4545](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2517](#)

ὅσοι ἔλαλησαν, καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.  
as many as have spoken also have proclaimed the days these  
[G3745](#) [G2980](#) [G2532](#) [G2605](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

| Yea and all the prophets from Samuel and them that followed after, as many as have spoken, they also told of these days.

25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης ἣς «ό  
You are the sons of the prophets and of the covenant that -  
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G3588](#)

Θεὸς»· διέθετο πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ  
God made with the fathers you saying to Abraham And in the  
[G2316](#) [G1303](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0011](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριὰς τῆς γῆς.  
seed of you will be blessed all the families of the earth  
[G4690](#) [G4771](#) [G1757](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3965](#) [G3588](#) [G1093](#)

Ye are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with your fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

26 ὑμῖν πρῶτον, ἀναστήσας ὁ Θεὸς τὸν Παῖδα αὐτοῦ, ἀπέστειλεν αὐτὸν,  
To you first having raised up - God the servant of him sent him  
[G4771](#) [G4412](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G0649](#) [G0846](#)

εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἔκαστον ἀπὸ τῶν πονηρῶν ὑμῶν.  
blessing you in - turning away each from the wickednesses of you  
[G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0654](#) [G1538](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4189](#) [G4771](#)

Unto you first God, having raised up his Servant, sent him to bless you, in turning away every one of you from your iniquities.